

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Чайковский филиал
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования
«Пермский национальный исследовательский
политехнический университет»



УТВЕРЖДАЮ

Исполняющий обязанности
директора, заместитель директора
по учебной работе ЧФ ПНИПУ
Н. М. Куликов

«07» 09 2020 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
«Деловой иностранный язык»
Приложение к рабочей программе дисциплины

Направление подготовки:	08.03.01 Строительство
Направленность (профиль) образовательной программы:	Промышленное и гражданское строительство
Квалификация выпускника:	«бакалавр»
Выпускающая кафедра:	кафедра автоматизации, информационных и инженерных технологий
Форма обучения:	очная

Курс: 2 **Семестры:** 3,4

Трудоёмкость:

Кредитов по рабочему учебному плану:	6 ЗЕ
Часов по рабочему учебному плану:	216 ч.

Форма промежуточной аттестации:

Зачет: 3 семестр
Дифференцированный зачет: 4 семестр

Чайковский 20 20

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине является частью (приложением) к рабочей программе дисциплины. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине разработан в соответствии с общей частью фонда оценочных средств для проведения промежуточной аттестации основной образовательной программы, которая устанавливает систему оценивания результатов промежуточной аттестации и критерии выставления оценок. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине устанавливает формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине, объекты оценивания и виды контроля

Согласно РПД освоение учебного материала дисциплины запланировано в течение двух семестров (3 и 4-го семестров учебного плана) и разбито на 2 учебных модуля. В каждом модуле предусмотрены аудиторские практические занятия, а также самостоятельная работа студентов. В рамках освоения учебного материала дисциплины формируются компоненты компетенций *знать, уметь, владеть*, указанные в РПД, которые выступают в качестве контролируемых результатов обучения по дисциплине (табл. 1.1).

Контроль уровня усвоенных знаний, усвоенных умений и приобретенных владений осуществляется в рамках текущего, рубежного и промежуточного контроля при изучении теоретического материала, выполнении практических работ, индивидуальных заданий и сдаче зачета. Виды контроля сведены в табл. 1.1.

Таблица 1.1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине

Контролируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУВы)	Вид контроля		
	Текущий и промежуточный	Рубежный	Промежуточная аттестация
	ПЗ	РК	Зачет Диф.зачет
Усвоенные знания			
3.1 знать лексику терминологического характера, необходимую для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;	ОПЗ 1	РКР 1	ТВ
3.2 знать лексико-грамматические средства иностранного языка в коммуникативных ситуациях официального общения в профессиональной сфере	ОПЗ 2,3,4,5	РКР 2	ТВ
3.3 знать функциональные особенности устных и письменных профессионально ориентированных текстов, в том числе научно-технического характера	ОПЗ 3	РКР 3	ТВ
3.4 знать требования к оформлению документации, принятые в профессиональной коммуникации	ОПЗ	РКР	ТВ
3.5 знать стратегии коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионального	ОПЗ	РКР	ТВ

общения			
3.6 знать основные стратегии организации и планирования автономной учебно-познавательной деятельности	ОПЗ	РКР	ТВ
Освоенные умения			
У.1 уметь понимать устную (монологическую и диалогическую) речь в пределах профессиональной тематики	ОПЗ 2,6,7,8		ПЗ
У.2 уметь участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью	ОПЗ 2,6,7,8		ПЗ
У.3 уметь самостоятельно готовить и делать устные сообщения на профессиональные темы, в том числе с использованием мультимедийных технологий	ОПЗ 1,2		ПЗ
У.4 уметь выбирать вид чтения в соответствии с поставленной целью (ознакомительное, просмотровое, поисковое и др.) при работе с профессионально–ориентированными текстами, учитывая их специфику	ОПЗ		ПЗ
У.5 уметь извлекать необходимую информацию из иноязычных источников, созданных в различных знаковых системах (текст, таблица, график, диаграмма, аудиовизуальный ряд и др.);		ИПЗ	ПЗ
У.6 уметь переводить информацию из одной знаковой системы в другую (из текста в таблицу, из аудиовизуального ряда в текст и др.).		ИПЗ	ПЗ
У.7 уметь аннотировать, реферировать и излагать на родной язык / с родного языка основное содержание текстов по специальности, при необходимости пользуясь словарем		ИПЗ	ПЗ
У.8 уметь писать сообщения, статьи, тезисы, рефераты на профессиональные темы		ИПЗ	ПЗ
У.9 уметь распознавать и употреблять в устных и письменных высказываниях основные грамматические единицы, характерные для профессиональной речи		ИПЗ	ПЗ
Приобретенные владения			
В.1 владеть лексикой в объёме, необходимом для диалогической и монологической речи и написания писем в сфере профессиональной коммуникации;		ИКЗ	ПЗ
В.2 владеть грамматикой и основными грамматическими явлениями, необходимыми для работы с информацией в сфере своих профессиональных интересов на иностранном языке;		ИКЗ	ПЗ
В.3 владеть навыками, необходимыми для монологической и диалогической речи в сфере профессиональной коммуникации		ИКЗ	ПЗ
В.4 владеть навыками перевода текстов по своей предметной области;		ИКЗ	ПЗ
В.5 владеть навыками письменного аргументирования изложения собственной точки зрения на иностранном языке;		ИКЗ	ПЗ

В.6 владеть навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики на иностранном языке;		ИКЗ	ПЗ
В.7 владеть навыками подготовки презентации по общенаучной и профессиональной тематике на иностранном языке;		ИКЗ	
В.8 владеть навыками пользования электронными ресурсами для совершенствования знаний иностранного языка и извлечения необходимой информации на иностранном языке.		ИКЗ	

ОПЗ – отчет по практическому занятию; РКР – рубежная контрольная работа; ИПЗ – индивидуальное практическое задание; ИКЗ – индивидуальное комплексное задание; ТВ – теоретический вопрос зачета; ПЗ – практическое задание зачета.

Итоговой оценкой достижения результатов обучения по дисциплине является промежуточная аттестация в виде зачета, дифференцированного зачета в конце 3 и 4 семестров, проводимая с учетом результатов текущего и рубежного контроля.

2. Виды контроля, типовые контрольные задания и шкалы оценивания результатов обучения

Текущий контроль успеваемости имеет целью обеспечение максимальной эффективности учебного процесса, управление процессом формирования заданных компетенций обучаемых, повышение мотивации к учебе и предусматривает оценивание хода освоения дисциплины. В соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ПНИПУ предусмотрены следующие виды и периодичность текущего контроля успеваемости обучающихся:

- входной контроль, проверка исходного уровня подготовленности обучаемого и его соответствия предъявляемым требованиям для изучения данной дисциплины;

- текущий контроль усвоения материала (уровня освоения компонента «знать» заданных компетенций) на каждом групповом занятии и контроль посещаемости лекционных занятий;

- промежуточный и рубежный контроль освоения обучаемыми отдельных компонентов «знать», «уметь» заданных компетенций путем компьютерного или бланочного тестирования, контрольных опросов, контрольных работ (индивидуальных домашних заданий), защиты отчетов по лабораторным работам, рефератов, эссе и т.д.

Рубежный контроль по дисциплине проводится на следующей неделе после прохождения модуля дисциплины, а промежуточный – во время каждого контрольного мероприятия внутри модулей дисциплины;

- межсессионная аттестация, единовременное подведение итогов текущей успеваемости не менее одного раза в семестр по всем дисциплинам для каждого направления подготовки (специальности), курса, группы;

- контроль остаточных знаний.

2.1. Текущий контроль

Текущий контроль усвоения материала в форме опроса, тестирования и упражнений по материалам предыдущего занятия или ряда занятий проводится по каждой теме. Результаты по 4-балльной шкале оценивания заносятся в книжку преподавателя и учитываются в виде интегральной оценки при проведении промежуточной аттестации.

2.2. Рубежный контроль

Рубежный контроль направлен на получение диагностирующей информации об уровне развития рецептивных умений и сформированности навыков употребления терминологической лексики и грамматического материала, типичных для сферы профессионального общения в пределах определенного раздела/темы дисциплины. Контроль проводится по окончании изучения каждой темы и включает в себя задания в тестовой форме по аудированию, чтению, терминологической лексике, грамматике и академической письменной речи (аннотации, рефераты). Итоговый контроль (промежуточная аттестация) проводится в конце семестра в форме дифференцированного зачета.

2.2.1. Защита практических работ

Проводится в конце 2 семестра в деловые игры. Защита практической работы проводится индивидуально каждым студентом или группой студентов. Типовые шкала и критерии оценки приведены в общей части ФОС образовательной программы.

2.2.2. Пример деловой игры

1. Тема игры: «Разговор по телефону с деловым партнером: приглашение к участию в конференции по производственным проблемам»

2. Концепция игры: Деловая игра – это форма воссоздания в учебном процессе содержания будущей профессиональной деятельности, моделирования системы отношений, характерных для данного вида деятельности. В деловой игре реализуются следующие психолого-педагогические принципы: принцип имитационного моделирования условий профессиональной деятельности; принцип диалогического общения и взаимодействия участников; принцип проблемности содержания имитационной модели.

3. Описание ролей:

Участник А: член организационного комитета по подготовке и проведению международной конференции по проблемам развития экономики региона; перед участником А поставлена задача провести переговоры с иностранным коллегой по телефону с целью приглашения его к участию в конференции.

Участник Б: переводчик английского языка: помогает вести переговоры с иностранным партнером, приходит на помощь в сложных ситуациях общения на английском языке.

Участник В: иностранный партнер, специалист по проблемам развития региональной экономики, не владеющий русским языком.

Проблемное задание: обсудить тему сообщения на предстоящей конференции, дату приезда, условия размещения, выбрав и употребив в диалоге следующие фразы, предложения:

Introducing yourself

Hello, this is John Smith calling.

This is Paul Jackson speaking.

Hello, this is John Cote from Bent and Co.

This is she/he.*

Speaking.*

Hey, Mike. It's Jane calling. (informal)

Asking for someone

Can/May I speak to Mr. White, please?

I'd like to speak to John Smith, please.

Could I speak to someone who ...?

Is Robert in? (informal)

Is Smith there, please? (informal)

Can I talk to your brother? (informal)

Connecting someone

One moment, please. I'll see if Mr. Smith is available.

Please hold on and I'll put you through to his office.

One minute, I'll transfer you now.

I'll connect you.

I'm connecting you now.

Just a sec. I'll get him. (informal)

Hang on one second/a minute. (informal)

Making special requests

I'm sorry, I don't understand. Could you repeat that, please?

Would you mind spelling your name/that?

I'm sorry, I can't hear you very well. Could you speak up a little, please?

Can you speak a little slower, please? My English isn't very strong/good.

Can you call me back? I think we have a bad connection.

Taking a message

I'm sorry, Mr. Smith isn't here at the moment. Can I ask who's calling?

He's busy right now. Can you call again later?

Can I take a message?

Would you like to leave a message?

I'll tell Mr. Smith that you called.

Sam's not in. Who's this? (informal)

Leaving a message

Please tell him that Daniel Morris called and ask him to call me back. My number is 313-434-5648.

Please ask him to call Daniel Morris when he gets in.

Can you tell him his son called, please?

No, that's okay, I'll call back later.

When do you expect him back in the office?

Confirming information

Okay, I've written it all down.

Let me repeat that just to make sure.

Did you say 341 William Street?

You said your name was Samuel, right?

I'll make sure he gets the message.

Listening to an answering machine

We are unable to answer your call right now. Please leave your name, number, and a brief message at the sound of the beep, and we will get back to you as soon as we can.

Hello. You've reached 264-357-662. Please leave a message after the beep. Thank you.

Hi, this is Mary. I'm sorry I'm not available to take your call at this time. Leave me a message and I'll get back to you as soon as I can.

Leaving a message on an answering machine

Hello, this is John Smith from ABC. I'm calling regarding the upcoming conference in London. I'll try you again later today.

4. Ожидаемый результат: Согласование всех условий участия иностранного партнера в конференции. Использование речевых клише, речевых оборотов, специальной лексики, используемой в ситуациях делового общения.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если студент свободно владеет лексикой делового общения, демонстрирует умение использовать изученные речевые единицы в различных неподготовленных ситуациях общения;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если студент владеет лексикой делового общения, строит высказывания на основе подготовленной модели диалогического общения, делая незначительные ошибки;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту в том случае, если в его высказываниях присутствует значительное количество лексико-грамматических ошибок, указывающих на слабую подготовленность студента к диалогу;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту в том случае, если он не усвоил лексику делового общения, не способен вести диалог, проявляет пассивность в решении учебных задач.

2.2.3. Примеры контрольных заданий для проверки сформированности навыков чтения и составления аннотаций.

а) Прочитайте текст и сделайте аннотацию к тексту:

Structure of Research

J. Davidson

Most research projects share the same general structure. You might think of this structure as following the shape of an hourglass. The research process usually starts with a broad area of interest, the initial problem that the researcher wishes to study. For instance, the researcher could be interested in how to use computers to improve the performance of students in mathematics. But this initial interest is far too broad to study in any single research project (it might not even be addressable in a lifetime of research). The researcher has to narrow the question down to one that can be studied in a research project. This might involve formulating a hypothesis or a focus question. For instance, the researcher might hypothesize that a particular method of computer instruction in math will improve the ability of elementary school students in a specific district. At the narrowest point of the research hourglass, the researcher is engaged in direct measurement or observation of the question of interest. Once the basic data is collected, the researcher begins to try to understand it, usually by analyzing it in a variety of ways. Even for a single hypothesis there are a number of analyses a researcher might typically conduct. At this point, the researcher begins to formulate some initial conclusions about what happened as a result of the computerized math program. Finally, the researcher often will attempt to address the original broad question of interest by generalizing from the results of this specific study to other related situations.

б) Прочитайте текст и сделайте грамматический анализ текста

Components of a Study

What are the basic components or parts of a research study? Here, we'll describe the basic components involved in a causal study. Because causal studies presuppose descriptive and relational questions, many of the components of causal studies will also be found in those others. Most social research originates from some general **problem** or question. You might, for instance, be interested in what programs enable the unemployed to get jobs. Usually, the problem is broad enough that you could not hope to address it adequately in a single research study. Consequently, we typically narrow the problem down to a more specific **research question** that we can hope to address. The research question is often stated in the context of some theory that has been advanced to address the problem. For instance, we might have the theory that ongoing support services are needed to assure that the newly employed remain employed. The research question is the central issue being addressed in the study and is often phrased in the language of theory. For instance, a research question might be: Is a program of supported employment more effective (than no program at all) at keeping newly employed persons on the job. The problem with such a question is that it is still too general to be studied directly. Consequently, in research we develop an even more specific statement, called an **hypothesis** that describes in *operational* terms exactly what we think will happen in the study.

с) Прочитайте следующий текст и сделайте перевод текста.

Citizens are willing to support scientific inquiry because they expect that scientific findings can be used to improve human well being. To meet these expectations, scientists develop and test theories to explain observations, under the presumption

that when we know *how* things work we are in a better position to improve human well being. The procedure scientists use to develop and test theories is the attempt to falsify hypotheses, either those derived from theories or ones being proposed as part of theory building. Through falsification of hypotheses that do not accurately explain observations, scientists build support for theories that do explain observations. To test hypotheses, scientists must accurately measure their concepts of interest. Physicists, for example, must accurately measure wind velocity and surface temperature to test the hypothesis that the greater the wind velocity, the greater the temperature on the surface of an aircraft's wing. Similarly, sociologists must accurately measure self-esteem and marital satisfaction to test the hypothesis that the greater the self-esteem, the greater the marital satisfaction. To test hypotheses, therefore, scientists must measure what they think they are measuring (i.e., validity) and do so with an instrument that records observations in a consistent manner (i.e., reliability). It would be invalid, for example, for physicists to attempt to measure temperature with a yardstick.

d) Прочитайте и сделайте краткую аннотацию к тексту

VALIDITY is the extent to which an instrument measures what it is supposed to measure (Carmines and Zeller, 1979). Scientists distinguish among different types of validity, and across disciplines refer to the same type of validity using different names, which sometimes can create confusion about what type of validity is being assessed! Basically, validity can be classified as non-empirical or empirical.

Non-Empirical Validity By "empirical," we mean "related to observation," or "data-based." The first form of validity we will discuss is nonempirical, meaning not related to observations or data analysis. *Content validity* (sometimes called face or representational validity) is the consensus

(i.e., inter subjective, negotiated) opinion of the community of scholars as to whether the items used to measure a construct refer to the domain of the construct and to no other. In other words, the issue of content validity is, "Does the community of scholars agree that a particular set of observed variables is appropriate to measure a particular physical entity or abstract construct?" It is important to note that content validity is assessed only by the opinions of the community of scholars. There is no empirical assessment of content validity. The community of scholars believes that a measure has intuitive appeal or not, regardless of what empirical assessments might be brought forth (see example below). Evaluations of content validity are critically important to all sciences.

e) Прочитайте следующий текст и сделайте аннотацию к тексту.

Social research is always conducted in a social context. We ask people questions, or observe families interacting, or measure the opinions of people in a city. An important component of a research project is the **units** that participate in the project. Units are directly related to the question of sampling. In most projects we cannot involve all of the people we might like to involve. For instance, in studying a program of support services for the newly employed we can't possibly include in our study everyone in the world, or even in the country, who is newly employed. Instead,

we have to try to obtain a representative sample of such people. When sampling, we make a distinction between the theoretical population of interest to our study and the final sample that we actually measure in our study. Usually the term "units" refers to the *people* that we sample and from whom we gather information. But for some projects the units are organizations, groups, or geographical entities like cities or towns. Sometimes our sampling strategy is multi-level: we sample a number of cities and within them sample families. In causal studies, we are interested in the effects of some cause on one or more **outcomes**. The outcomes are directly related to the research problem -- we are usually most interested in outcomes that are most reflective of the problem. In our hypothetical supported employment study, we would probably be most interested in measures of employment -- is the person currently employed, or, what is their rate of absenteeism. Finally, in a causal study we usually are comparing the effects of our cause of interest (e.g., the program) relative to other conditions (e.g., another program or no program at all). Thus, a key component in a causal study concerns how we decide what units (e.g., people) receive our program and which are placed in an alternative condition.

2.2.4. Деловое письмо

Напишите одно из видов деловых писем.

Проверяется умение написания различных видов деловых писем на иностранном языке по направлению подготовки.

Виды писем:

1. Письмо-сообщение.
2. Письмо-приглашение.
3. Письмо-подтверждение.
4. Письмо-напоминание.
5. Письмо-извещение.
6. Письмо-заявка.
7. Письмо-согласие.
8. Письмо-отказ.
9. Письмо-благодарность.
10. Запрос информации.
11. Ответ на запрос информации.
12. Предложение статьи для публикации.

2.3 Итоговый контроль освоения заданных дисциплинарных частей компетенций

Проводится в конце 3 и 4 семестров и направлен на получение информации об уровне сформированности комплексных знаний, навыков и умений для осуществления профессиональной коммуникации на иностранном языке, а также уровне сформированности компонентов компетенций *знать, уметь, владеть*, указанные в РПД.

Зачёт состоит из двух частей: письменной и устной части.

Письменная часть включает написание делового письма по изученной тематике.

Устная часть заключается в разработке проекта и выступления на конференции или за круглым столом.

Дифференцированный зачет по дисциплине является формой промежуточной аттестации студентов для оценки уровня усвоения студентами теоретического материала и полученных навыков и умений в соответствии с требованиями программы.

Условия проставления дифференцированного зачёта по дисциплине:

Дифференцированный зачёт состоит из двух частей: письменной и устной части.

Письменная часть включает написание аннотации к научной журнальной статье по изученной тематике.

Устная часть заключается в разработке проекта и выступления на конференции или за круглым столом.

Также при выставлении дифференцированного зачета по дисциплине по 4-балльной шкале учитываются итоги проведенного промежуточного контроля и результаты выполнения заданий всех практических занятий и самостоятельной работы.

2.4. Промежуточная аттестация (итоговый контроль)

Допуск к промежуточной аттестации осуществляется по результатам текущего и рубежного контроля. Условиями допуска являются успешное выполнение обучаемым всех запланированных работ в семестре и положительная интегральная оценка по результатам текущего и рубежного контроля. Промежуточная аттестация, согласно РПД, проводится в форме зачета (3 семестр) и дифференцированного зачета (4 семестр).

Критерии выведения итоговой оценки за компоненты компетенций при проведении промежуточной аттестации в виде зачета приведены в общей части ФОС образовательной программы.

2.4.1. Шкалы оценивания результатов обучения на зачете

Оценка результатов обучения по дисциплине в форме уровня сформированности компонентов *знать, уметь, владеть* заявленных компетенций проводится по 4-х балльной шкале оценивания.

Типовые шкала и критерии оценки результатов обучения при сдаче зачета для компонентов *знать, уметь и владеть* приведены в общей части ФОС образовательной программы.